

I

GB

F

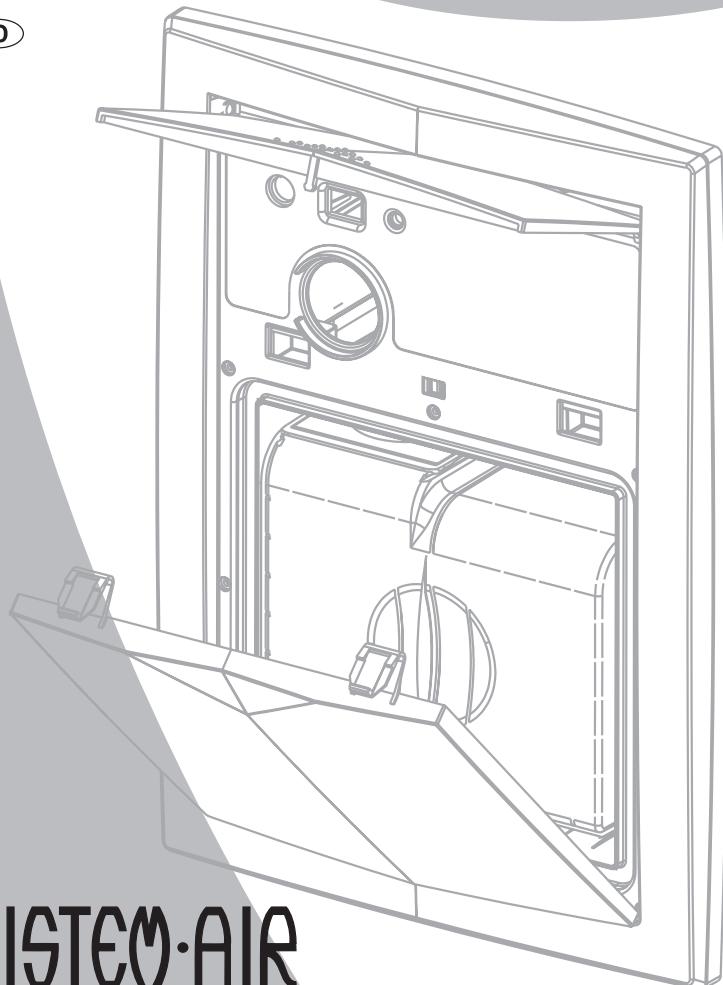
E

D

# MANUALE TECNICO

## Für Saug-Modul

mod. JOLLY - mod. JOLLY Coutuct



SISTEM·AIR

ASPIRAPOLVERE CENTRALIZZATI



## INHALTSVERZEICHNIS

### **1 Allgemeine Informationen**

1.1 - Benützung des Handbuchs .....	2
1.2 - Allgemeine Sicherheitshinweise .....	2
1.3 - Identifikationsplakette .....	3
1.4 - Kundendienst .....	3

### **2 Öffnung und Transport der Packung**

2.1 - Handhabung und Transport .....	4
2.2 - Öffnen der Packung .....	5
2.3 - Kontrolle der Zubehörteile .....	6

### **3 Beschreibung des Absauggeräts**

3.1 - Funktionsweise .....	7
3.2 - Einsatzmöglichkeiten .....	8
3.3 - EU-Bestimmungen - Konformität .....	8
3.4 - Sicherheitsvorrichtungen .....	8
3.5 - Geräuschemission .....	8
3.6 - Bauliche Besonderheiten .....	9
3.7 - Technische Charakteristiken .....	10
3.8 - Beschreibung der Steuertafel .....	11

### **4 Installation**

4.1 - Vorsichtsmaßnahmen .....	12
4.2 - Installationspunkt .....	12
4.3 - Platzbedarf .....	12
4.4 - Installationsweisen .....	12
4.5 - Installation mit Montageschachtel JOLLY BOX .....	13
4.6 - Installation ohne Montageschachtel JOLLY BOX .....	15
4.7 - Elektrische Verbindungen .....	20

### **5 Benützung des Absauggeräts**

5.1 - Benützung des Absauggeräts .....	21
5.2 - Inbetriebnahme des Absauggeräts .....	22

### **6 Wartung**

6.1 - Programmierte Wartung .....	23
6.2 - Austausch des Staubbeutels .....	24

### **7 Reparaturen**

7.1 - Kriterien für den Eingriff .....	27
--	----

### **8 Empfohlene Ersatzteile**

8.1 - Liste der Ersatzteile .....	27
-----------------------------------	----

### **9 Stilllegung**

9.1 - Allgemeine Regeln .....	27
-------------------------------	----

### **10 Fehlfunktionen**

10.1 - Fehlersuche .....	28
--------------------------	----

## 1 - ALLGEMEINE INFORMATIONEN

### 1.1 Benützung des Handbuchs

Das Handbuch zu den Absauggerät JOLLY und JOLLY CONTACT wurde vom Hersteller erarbeitet und ist ein wesentlicher Teil der Lieferung. Sollte das Gerät verkauft, verschenkt oder verliehen werden, muss das Handbuch zusammen mit der Originalverpackung dem neuen Besitzer oder Benutzer übergeben werden.

Es wird daher empfohlen das Handbuch sorgfältig zu benutzen und aufzubewahren, solange das Gerät verwendet wird. Zweck des vorliegenden Handbuchs ist es die Funktionsweise des Geräts ausführlich zu beschreiben, um damit die bestmöglichen Resultate zu erzielen und es gleichzeitig, besonders in bezug auf die Sicherheit, perfekt instand zu halten.

Ohne schriftliche Ermächtigung seitens der Firma TECNOPLUS GmbH, als Inhaberin der Marke Sistem Air, darf das vorliegende Handbuch weder vollständig noch auszugsweise kopiert, in irgendeiner Form wiedergegeben, oder veröffentlicht werden. TECNOPLUS behält sich das Recht vor, das Handbuch und das Gerät zu jedem Zeitpunkt und ohne Vorankündigung eventuell zu vervollständigen und/oder zu verbessern.

### 1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

Es wird empfohlen alle Hinweise bezüglich Installation, Benützung und Wartung, die im vorliegenden Handbuch beinhaltet sind, aufmerksam zu lesen.

Vergewissern Sie sich, dass das Absauggeräts fachgerecht verkabelt wurde.

Das Gerät darf in keinem Fall für Zwecke verwendet werden, für die es nicht gebaut wurde.

Halten Sie bitte Kinder vom Gerät fern während es im Betrieb ist und sorgen Sie dafür, dass Sie nicht damit spielen.

In folgenden Fällen muss die Stromzufuhr sofort unterbrochen werden:

- Das Gerät war dem Regen oder übermäßiger Feuchtigkeit ausgesetzt
- Das Gehäuse des Geräts wurde durch einen Schlag, oder sonst wie beschädigt
- Das Gerät muss gewartet oder repariert werden

Bei der Durchführung von Wartungsarbeiten, beim Austausch des Staubbeutels oder beim Austausch des Motorfilters sind Schutzhandschuhe zu tragen.

Es wird empfohlen ausschließlich Original-Ersatzteile zu verwenden.

Es dürfen weder Textilien, schweres Material, heiße Asche, oder Glut aufgesaugt werden.

Das Gerät ist zum Aufsaugen von Flüssigkeiten nicht geeignet.

Das Gerät darf nie ohne Staubbeutel verwendet werden.

Das Gerät darf nie ohne den Staubbeutelbehälter verwendet werden.

Das Gerät darf nie in Betrieb genommen werden, wenn die untere Klappe fehlt.

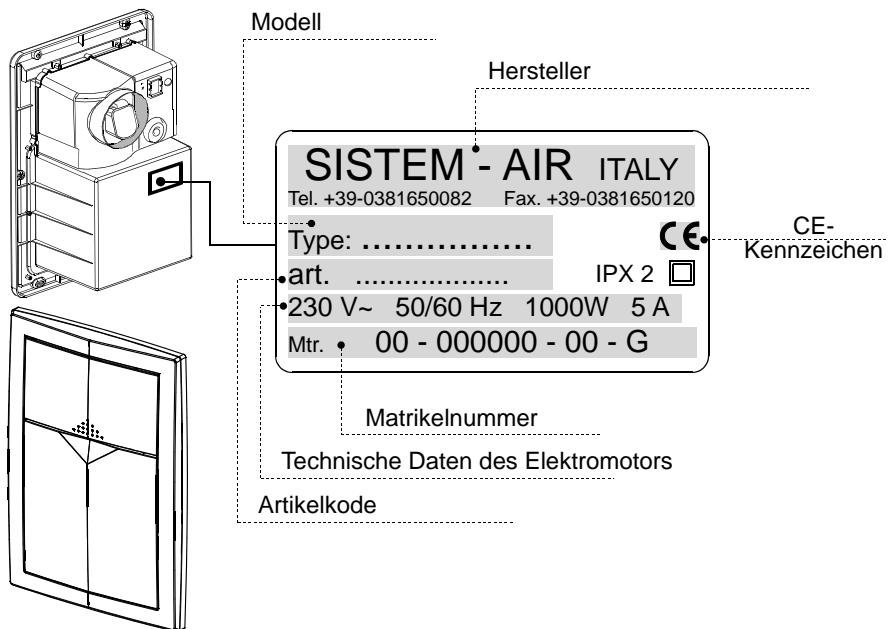
Der außenliegende Abluftstutzen, darf unter keinen Umständen zugedeckt sein.

Während des Reinigungsvorgangs dürfen die Absaugdüsen nicht mit irgendwelchen Körperteilen in Kontakt kommen.

Wird das Gerät nicht verwendet ist es abzuschalten.

Im Falle des JOLLY CONTACT ist bei Nicht-Benutzung auch zu verhindern, dass er unter Spannung steht.

### 1.3 Identifikationsplakette



### 1.4 Kundendienst

Sollte es notwendig sein, wenden Sie sich bitte ausschließlich an den Kundendienst des Herstellers, oder an eine autorisierte Servicestelle. Wird der Kundendienst in Anspruch genommen, sind die Daten der Identifikationsplakette und die Matrikelnummer des Absauggeräts anzugeben.

Kundendienst des Herstellers

Autorisierte Servicestelle

## 2 - OFFNEN UND TRANSPORT DER PACKUNG

### 2.1 Handhabung und Transport

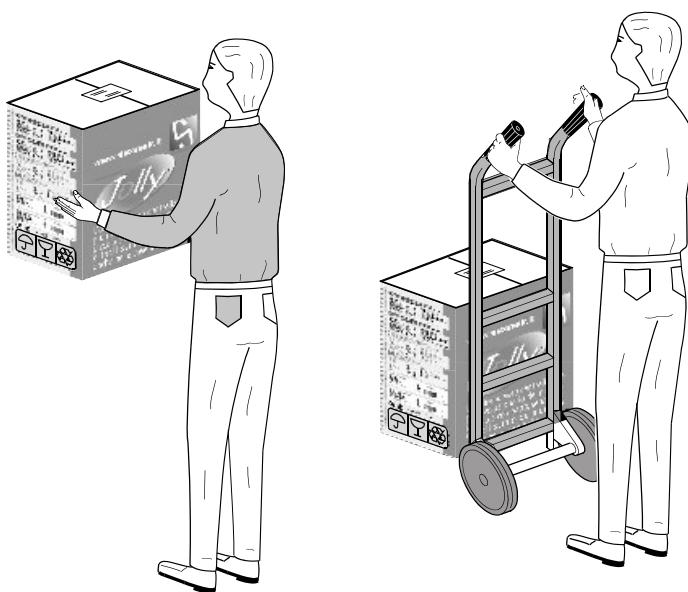
GEWICHT DER PACKUNG.....Kg 4,5  
ABMESSUNG.....cm 35x48x24

Das Gerät im Sinne der auf der Packung abgedruckten Anweisungen verpackt zum Installationspunkt bringen.

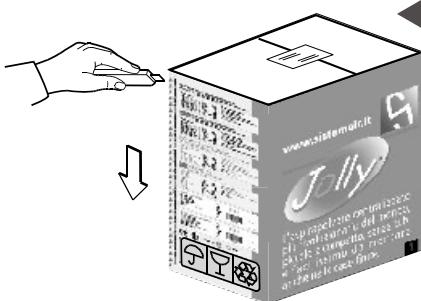
Durch das geringe Gewicht und die geringen Abmessungen sind keine besonderen Hilfsmittel zur Handhabung nötig.

Wenn absolut nötig tut eine Sackkarre gute Dienste oder aber man erbittet die Hilfe einer weiteren Person.

Deutsch



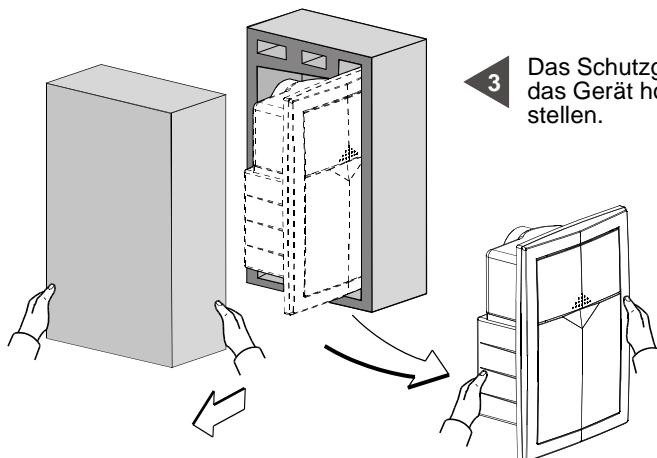
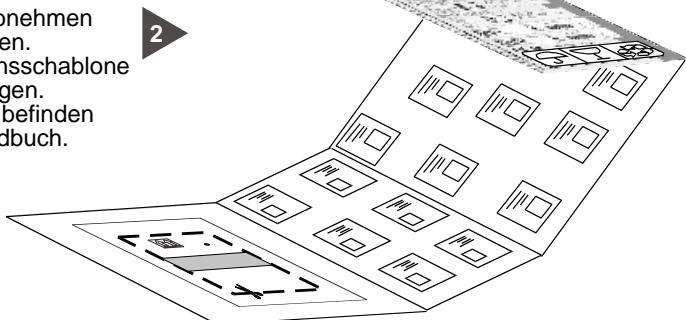
## 2.2 Öffnen der Packung



1 Packung auf den Boden stellen. Die Kartonmanschette, die das Polystyrolgehäuse zusammenhält, entlang der mit Pfeilen bezeichneten Linie aufschneiden.

ACHTUNG! DIE KARTONMANSCHETTE NICHT BESCHÄDIGEN. AUF DER INNENSEITE SIND DIE MONTAGEANLEITUNGEN UND DIE MONTAGESCHABLONE ABGEDRUCKT!

Die Kartonmanschette abnehmen und sorgfältig aufbewahren. Sie enthält die Installationsschablone und die Montageanleitungen. Die Montageanleitungen befinden sich auch in diesem Handbuch.



3 Das Schutzgehäuse abnehmen und das Gerät horizontal auf den Boden stellen.

4 Alle vorhandenen Zubehörteile aus dem Gehäuse entnehmen und die Polystyroleile im Sinne der geltenden Gesetzgebung entsorgen.

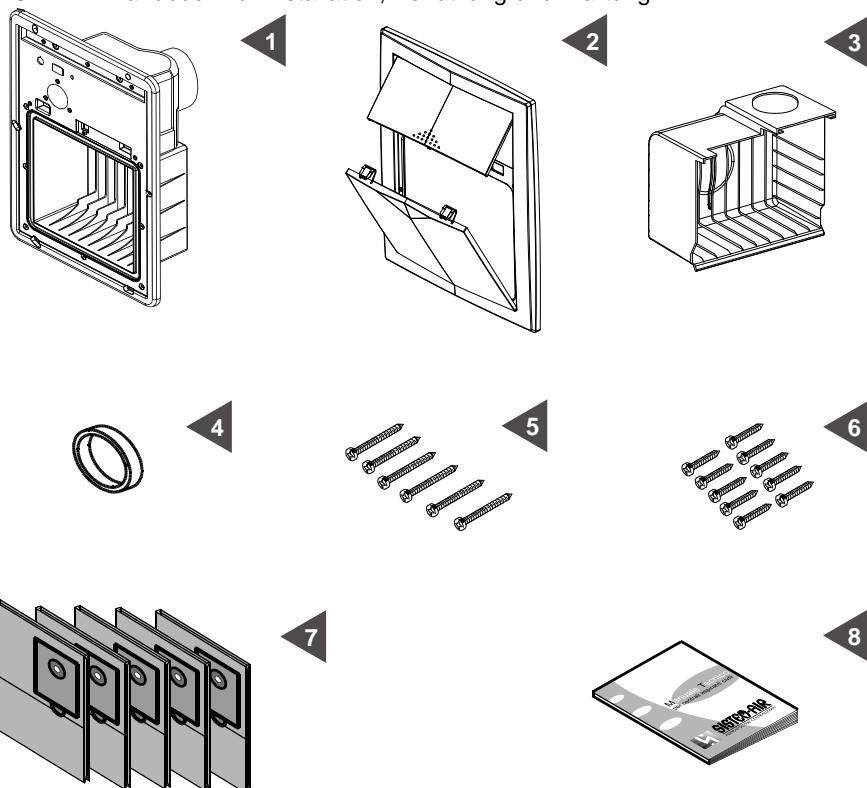
ACHTUNG: Die Kartonmanschette unbedingt aufbewahren!

Deutsch

### 2.3 Kontrolle der Zubehörteile

Kontrollieren Sie bitte ob folgende Teile vorhanden sind:

- 1 - N° 1 Absauggerät.
- 2 - N° 1 Abdeckrahmen mit oberer und unterer mobiler Klappe.
- 3 - N° 1 Staubbeutelbehälter.
- 4 - N° 1 Schaumstoffmanschette zur Verbindung mit der Montageschachtel JOLLY BOX oder mit dem Abluft-Verlängerungsrohr.
- 5 - N° 6 Schrauben Ø 3x35 mm zur Befestigung des Absaugmoduls an der JOLLY BOX oder an der Mauer.
- 6 - N°10 Schrauben Ø 3x14 mm zur Befestigung des Abdeckrahmens am Absaugmodul.
- 7 - N° 5 Staubbeutel.
- 8 - N° 1 Handbuch zur Installation, Benützung und Wartung.



Stellen Sie bitte fest, ob das Gerät und dessen Zubehörteile ihrer Bestellung entsprechen und ob das gelieferte Material einwandfrei und durch den Transport nicht beschädigt worden ist.

Im gegenteiligen Fall wenden Sie sich bitte sofort an den Kundendienst des Herstellers.

### 3 - BESCHREIBUNG DES ABSAUGGERÄTS

#### 3.1 Funktionsweise

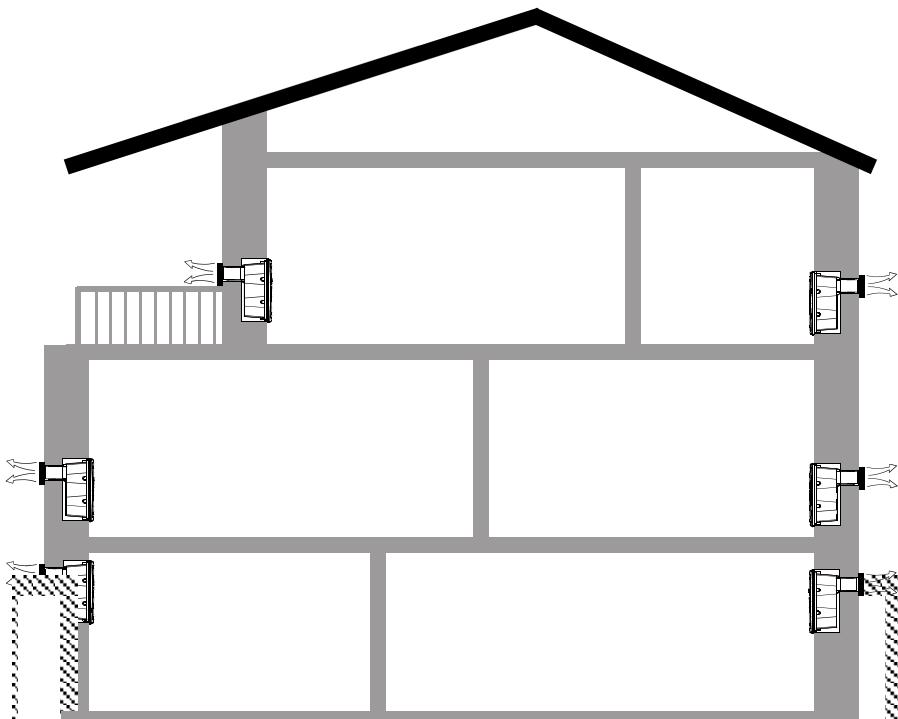
Das Staubsaugsystem JOLLY und JOLLY CONTACT besteht aus einem Absauggerät, das in die Außenmauern von Gebäuden eingebaut wird. Das System eignet sich sowohl für Wohnhäuser als auch für Büros, Hotels und Dienstleistungsbetriebe.

Das System kann sowohl während der Bauphase, als auch nach Fertigstellung installiert werden.

Die Absauggerät JOLLY und JOLLY CONTACT benötigen nämlich keine Rohrleitungen. Das System funktioniert gleich wie ein herkömmlicher Staubsauger, mit dem Unterschied, dass sich der Staubbeutel ortsfest im Absauggerät befindet und die Abluft und die darin enthaltenen Feinstäube direkt nach außen geblasen werden. Das System bietet also die selben Vorteile einer Staubsaugzentrale.

Das Absaugmodul kann in jedem Raum installiert werden, unter der Bedingung, dass das Gerät in eine Außenmauer eingelassen wird, damit Abluft und Feinstäube ins Freie befördert werden können. In Betrieb genommen werden die Geräte wie folgt:

- Mod. JOLLY: Ein-/Aus-Schalter auf der Steuertafel des Moduls betätigen
- Mod. JOLLY CONTACT: Netzschalter auf der Steuertafel des Moduls und dann den Schalter auf dem Handgriff mit integrierter Steuerleitung auf „|“ stellen.



## 3.2 Einsatzmöglichkeiten

Bei den Absauggerät JOLLY und JOLLY CONTACT von SISTEM AIR handelt es sich um ortsfeste, mittels Unterputzmontage zu installierende Staubsaugsysteme. Sie wurden konzipiert um ausschließlich Staub, Feststoffe geringen Ausmaßes und trockene Materialien abzusaugen. Sie sind nicht geeignet um Textilien oder Gewebe, schweres oder heißes, bzw. glühendes Material abzusaugen. Auch für das Absaugen von Flüssigkeiten ist das System nicht geeignet.

Es ist absolut verboten explosives Material (z.B. Schießpulver) abzusaugen, oder Stoffe, die für sich betrachtet ungefährlich sind, in Verbindung mit anderen jedoch gefährliche chemische Reaktionen verursachen können. Die Absauggerät dürfen nicht in explosibler Atmosphäre verwendet werden, oder unter Missachtung der normalen Standards in Bezug auf Temperatur, Druck und Feuchte.

Der Hersteller weist bei Auftreten von Schäden an Personen oder Sachen, die auf einen nicht korrekten Umgang mit den Geräten zurückzuführen sind, jegliche Verantwortung von sich.

**Die Absauggerät dürfen nur in den oben beschriebenen, ausdrücklich erwähnten Fällen verwendet werden.**

**Eingriffe zur Adaptierung der Geräte, um Sie zur Verwendung in Zusammenhang mit bestimmten Materialien tauglich zu machen, bedürfen einer schriftlichen Ermächtigung seitens des Herstellers.**

**Der Einsatz der Geräte in nicht ausdrücklich erwähnten Fällen, stellt eine abnorme Situation dar, bei der das Gerät beschädigt werden und sein Betreiber in Gefahr geraten könnte.**



## 3.3 EU-Bestimmungen - Konformität

Die im vorliegenden Handbuch beschriebenen Absauggerät JOLLY und JOLLY CONTACT entsprechen folgenden EU Bestimmungen:

98/37/EU – Richtlinien für Maschinen (ehem. 89/392/EU)

73/23/EU – Niederspannungsrichtlinie (und nachfolgende Änderungen)

89/336/EU – Richtlinien zur elektromagnetischen Verträglichkeit (und nachfolgende Änderungen)

## 3.4 Sicherheitsvorrichtungen

Die im vorliegenden Handbuch beschriebenen Absauggerät JOLLY und JOLLY CONTACT verfügen über folgende Sicherheitsvorrichtungen:

- Motoren mit Überhitzungsschutz der das Gerät automatisch abschaltet, wenn die Betriebstemperatur bestimmte Werte übersteigt. Der Motor läuft von selbst wieder an, wenn er entsprechend abgekühlt ist.
- Träge Motorsicherung 10A 250V zum Schutz des Geräts.

## 3.5 Geräuschemission

Der Geräuschpegel des Geräts liegt unter 70 dB(A).

BEMERKUNG: Der Wert gibt die tatsächliche Emission des Geräts an und nicht die Geräuschbelastung welcher der Benutzer eventuell ausgesetzt ist, da diese von mehreren Faktoren abhängen kann.

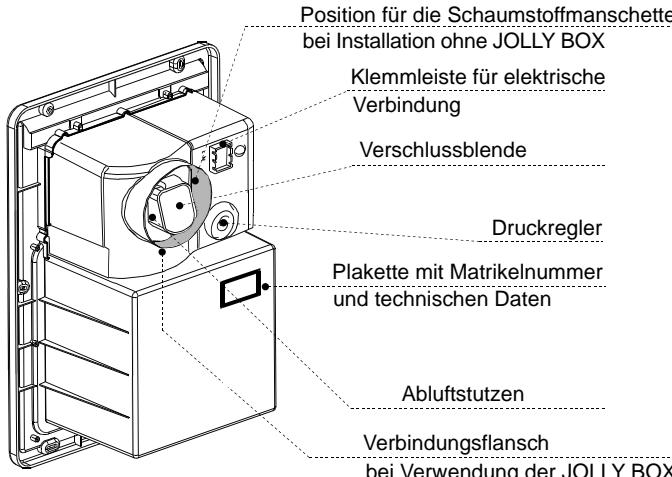
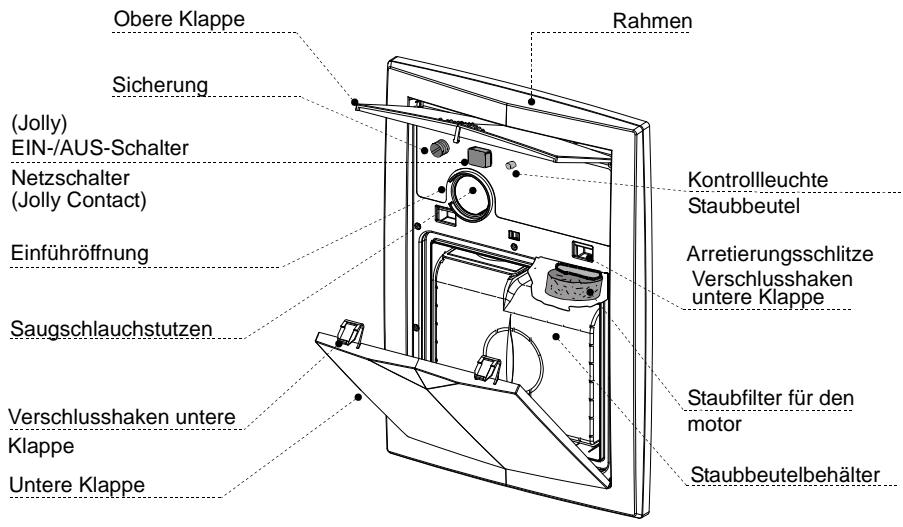
### 3.6 Bauliche Besonderheiten (Siehe Skizze)

Es gibt zwei Kategorien von einphasigen Absauggerät der Serie JOLLY für den privaten Gebrauch:

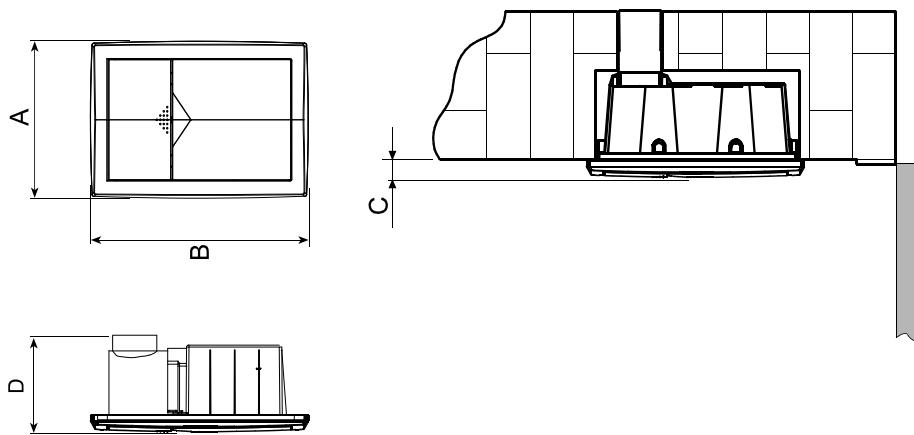
- Serie JOLLY
- Serie JOLLY CONTACT

Beide Serien haben die gleichen baulichen und technischen Merkmale, die selbe Leistung und die selbe Motorenstärke.

Die Absauggerät der Serie JOLLY CONTACT verfügen zusätzlich über eine Vorrichtung welche die Benützung eines Schlauchs mit elektrischer Steuerleitung ermöglicht.



### 3.7 Technische Charakteristiken (Siehe Skizze und Tabelle)

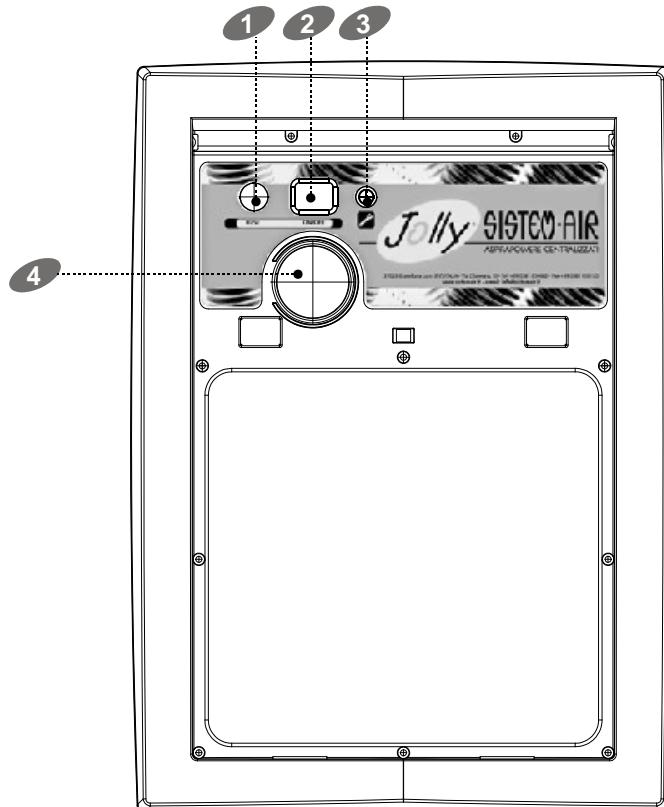


## Deutsch

<b>Technische Charakteristiken</b>	
Anschluss Schlauch mit Saugschlauchanschluss	JOLLY CONTACT art. 8720.0
Schutzgrad	NEIN
Isolierung	JA
Spannung	Volt ~
Frequenz	Hz
Motorleistung	Watt
Leistungsaufnahme	A
Max Luftförderungskapazität	$m^3/h$
Max. Unterdruck	$mmH_2O$
Fassungsvermögen Staubbeutel	lt.
Gewicht Packung	Kg
Gewicht Absaugmodul	Kg
Abmessung Packung	cm
Abmessung A	mm
Abmessung B	mm
Abmessung C	mm
Abmessung D	mm

### 3.8 Beschreibung der Steuertafel (Siehe Skizze)

- 1 - SICHERUNG  
Träge Motorsicherung 10A 250V zum Schutz des Geräts.
- 2 - EIN-/AUS-SCHALTER (JOLLY)  
NETZSCHALTER (JOLLY CONTACT)  
(Bei Mod. Jolly): Bei Betätigung des Netzschatlers leuchtet die rote Kontrolllampe auf und der Saugvorgang beginnt.  
(Bei Mod. Jolly Contact): Bei Betätigung des Netzschatlers leuchtet die rote Kontrolllampe auf. Um den Saugvorgang zu starten, Schlauch mit elektrischer Steuerleitung einführen und den Schalter auf dem Handgriff betätigen.
- 3 - KONTROLLLEUCHTE „STAUBBEUTEL“  
Bei Betrieb des Absauggeräts:  
- Kontrollleuchte aus: Das Modul arbeitet einwandfrei.  
- Kontrollleuchte pulsiert: Das Modul arbeitet einwandfrei.  
- Kontrollleuchte an ohne Saugbetrieb: Staubbeutel verstopft bzw. voll. Austausch vornehmen.
- 4 - Anschlussstutzen.



Deutsch

## 4 - INSTALLATION



**- ACHTUNG -  
DIE INSTALLATION DARF NUR VON FACHPERSONAL  
VORGENOMMEN WERDEN**



### 4.1 Vorsichtsmaßnahmen

Nachstehend einige Regeln, die zwecks Durchführung einer korrekten Installation in Wohnräumen zu beachten sind.

Bei der Installation des Gerätes muss eine zweipoliger Schalter vor das Gerät vorgesehen werden mit einer Trennung von den Kontakten von wenigstens 3 mm.

Der Installation muss in jedem Fall ein Lokalaugenschein vorangehen, bei dem einige Bedingungen festgestellt werden müssen, die der gewählte Installationspunkt zu erfüllen hat:

- Im ausgewählten Mauerabschnitt dürfen keine Leitungen verlaufen (elektrische, Wasser- oder Gasleitungen)
- Es darf sich nicht um tragende Strukturen handeln
- Die Außenmauer muss frei sein, leicht zugänglich und der Abluftstutzen darf sich nicht in einer Position befinden, wo er Schaden verursachen, oder andere belästigen könnte.

### 4.2 Installationspunkt

Es wird empfohlen das Absaugmodul so zu installieren, dass von dem gewählten Punkt aus ein möglichst großer Radius abgedeckt werden kann, wobei auch die Installation mehrerer Module in Betracht gezogen werden kann.

### 4.3 Platzbedarf

Der Installationspunkt sollte leicht zugänglich und ausreichend beleuchtet sein. Dies erleichtert den Wechsel der Staubbeutel und eventuelle Wartungseingriffe.

### 4.4 Installationsweisen

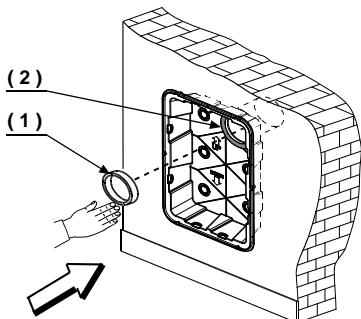
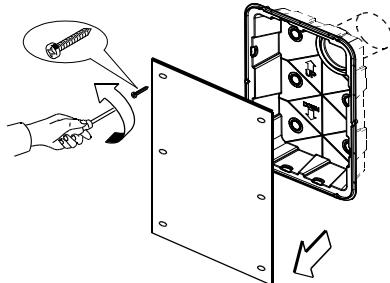
Grundsätzlich gibt es zwei Möglichkeiten das Absauggerät zu installieren:

- Unterputzmontage mit Montageschachtel JOLLY BOX (Art. 8500.0), die während der Bauphase eingelassen wird.
- Unterputzmontage ohne Montageschachtel, bei Installation in bereits bestehenden Gebäuden.

Die jeweilige Vorgangsweise wird in den folgenden Kapiteln beschrieben. Im Zweifelsfalle weiß der Kundendienst des Herstellers Rat.

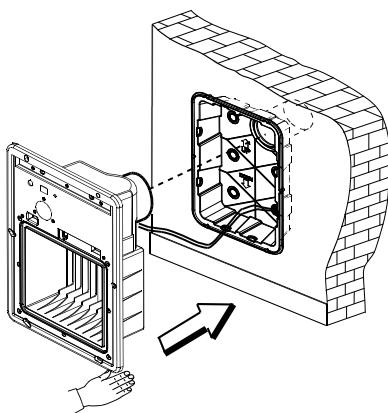
## 4.5 Installation mit bauseitig eingelassener Montageschachtel „Jolly Box“ (Art. 8500.0)

Sofern noch vorhanden,  
die Schutzabdeckung der Jolly Box  
durch Entfernen der 6 Schrauben  
abnehmen.



Die Schaumstoffmanschette  
in die runde Aussparung der  
Jolly Box einlegen.  
NB: Die Schaumstoffmanschette  
darf nicht vorstehen!

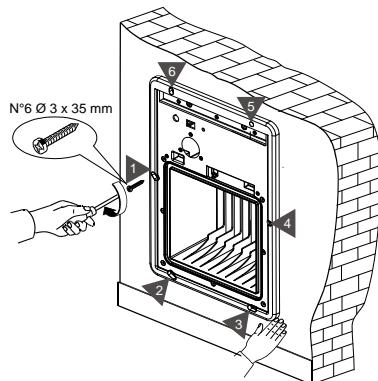
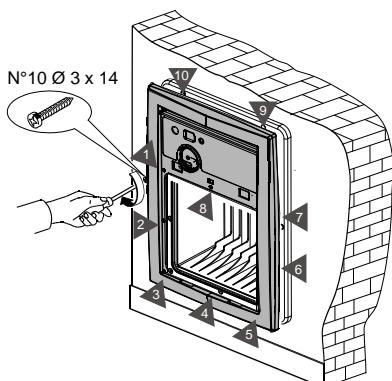
Die Elektrokabel anschließen  
(Siehe Kapitel 4.7)



Das Jolly-Absauggerät in die Jolly Box  
einführen.  
Achtung auf die korrekte Führung  
des Stromkabels!

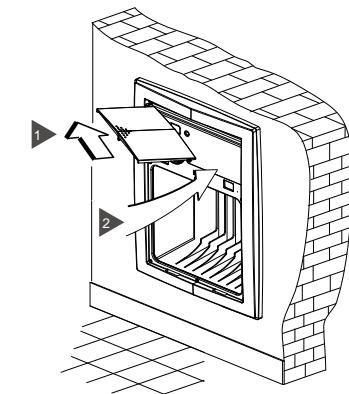
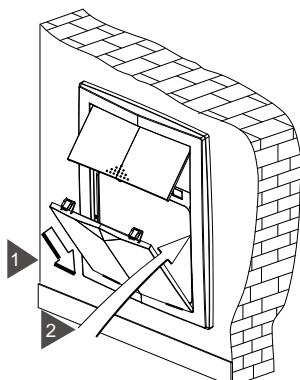
Deutsch

Das Jolly Absauggerät **ausschließlich** mittels der im Lieferumfang enthaltenen 6 Schrauben Ø 3 x 35 mm an der Wand befestigen.



Den Abdeckrahmen am Absauggerät befestigen.  
Dazu dürfen **ausschließlich** die 10 im Lieferumfang enthaltenen Schrauben Ø 3 x 14 mm verwendet werden.

Die obere Klappe, die den Netzschalter abdeckt, anbringen.  
Dazu wird einer der Stifte der Klappe in der eigens vorgesehenen Aussparung seitlich am Rahmen angesetzt und dann der zweite Stift mit leichtem Druck in der gegenüberliegenden Aussparung eingerastet.  
Ist beim Einrasten ein leiches Geräusch zu hören, sitzt die Klappe korrekt.

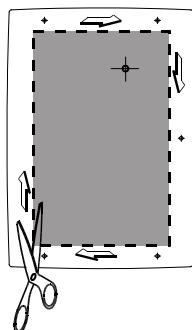


Den Staubbeutelbehälter einführen und die untere Klappe anbringen.  
Dazu wird die Klappe in zwei Schlitze am unteren Rand des Abdeckrahmens eingeführt.  
Die Klappe verschließen, indem Sie zum Rahmen hin gedrückt wird, bis man die Verschlusshaken einrasten hört.

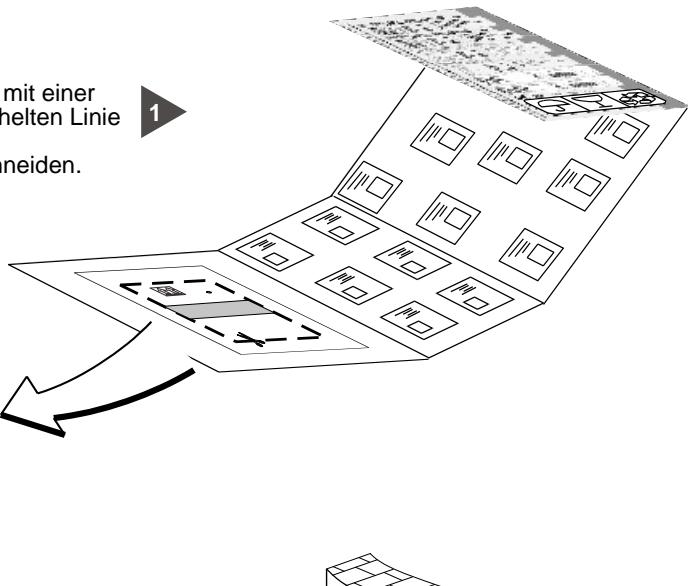
## 4.6 Installation ohne Montageschachtel „Jolly Box“

**ACHTUNG:** Vor Beginn der Installation, die Hinweise in den Kapiteln 4.1, 4.2, 4.3 und 4.4 aufmerksam lesen.

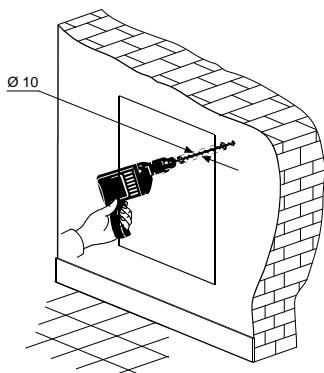
Die Installationsschablone mit einer Schere entlang der gestrichelten Linie aus der Kartonmanschette der Verpackung herausschneiden.



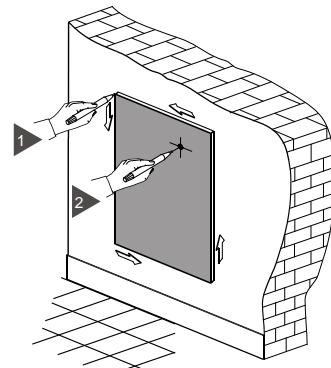
1



Die Schablone an die Mauer halten und den Umriss und die Position des Lochs für den Abluftstutzen markieren.



2



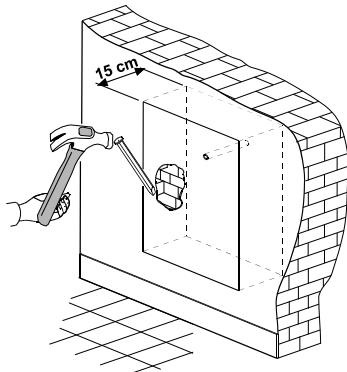
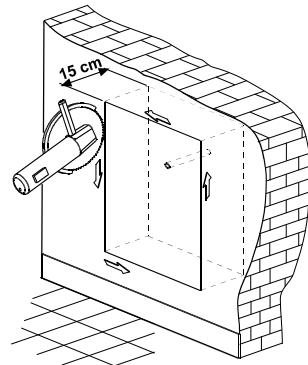
3

Mit einer 10 mm Bohrspitze an der für den Abluftstutzen markierten Position ein durchgehendes Loch bohren.

Deutsch

Die Mauer mit einem Winkelschleifer entlang der Umrisslinie einschneiden (Siehe Skizze).

4



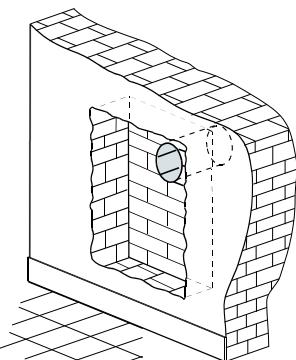
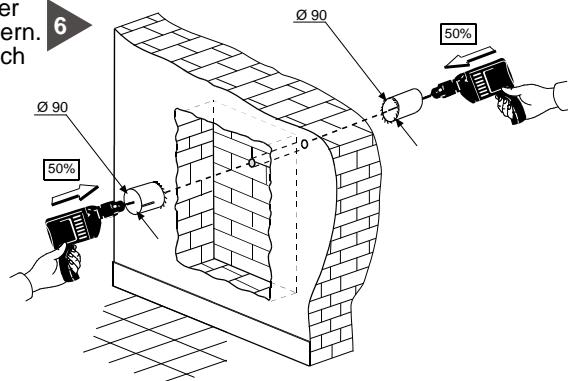
5

Das Mauerwerk innerhalb dieses Rechtecks herausmeißeln, und die für das Jolly-Absauggerät nötige Nische herstellen.

**WICHTIG: Benötigte Tiefe 15 cm**

Das Bohrloch mit 10 mm Durchmesser mit einer Lochsäge auf 90 mm erweitern.  
**WICHTIG:** Es wird empfohlen das Loch zur Hälfte von der Innenseite und zu Hälfte von der Außenseite auszuschneiden.

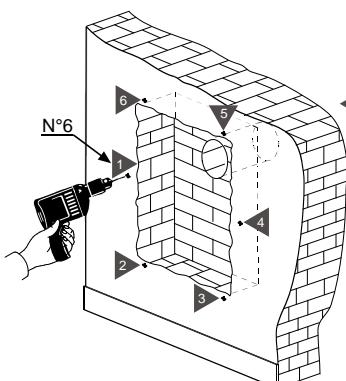
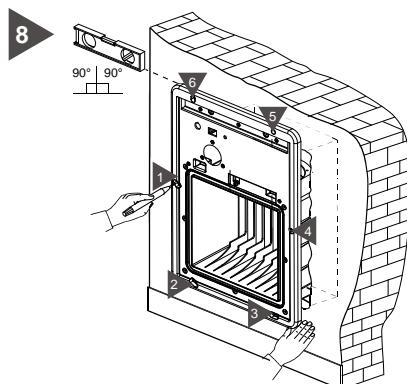
6



7

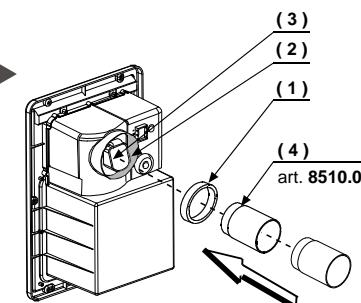
Die Nische für das Jolly-Absauggerät ist fertig.

Das Absauggerät in die Nische einsetzen und den Rahmen waagrecht an der Wand ansetzen. Mit einem Stift die 6 Bohrlöcher zur Befestigung des Moduls an der Wand anreißen.



**9** Das Modul aus der Nische herausnehmen und mit einer für die anzubohrende Wand geeigneten Bohrspitze an den markierten Stellen 6 Löcher bohren.  
Zur Befestigung sind geeignete Dübel zu verwenden.

Die Schaumstoffmanschette (1) in die runde Öffnung um den Abluftstutzen (3) einsetzen. Die Verlängerung des Abluftstutzens (4) in die Schaumstoffmanschette einpassen und dabei Acht geben, dass die Austrittsöffnung frei bleibt.  
**ACHTUNG:** Bei besonders dicken Außenmauern könnte ein Verlängerungsstück nicht reichen. In diesem Falle so viele Verlängerungsstücke aufeinander aufstecken, bis die gewünschte Länge erreicht ist.

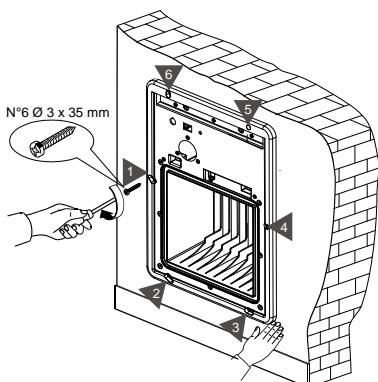
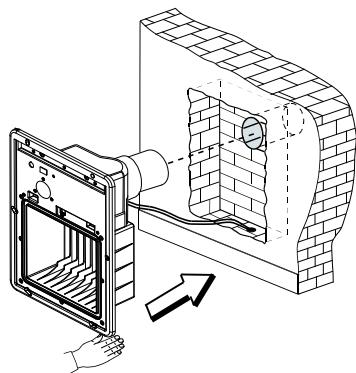


Die Verkabelung vornehmen  
(Siehe Kapitel 4.7)

**11**

Das Absauggerät in die Nische einsetzen und dabei den Verlängerungsstutzen in das eigens ausgeschnittene Loch mit 90 mm Durchmesser einführen. Bei diesem Vorgang muss auf die korrekte Führung des Stromkabels geachtet werden.

12

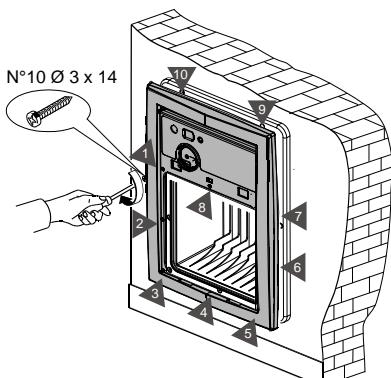
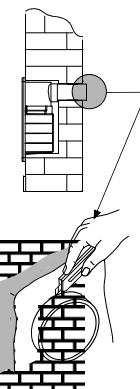


13

Das Absauggerät mittels der 6 im Lieferumfang enthaltenen Schrauben mit Ø 3 x 35 mm an der Wand befestigen.

Den Zwischenraum zwischen Abluftstutzen und Außenwand mit Silikon, oder einem geeigneten Kleber abdichten. Den eventuell vorstehenden Stutzenteil auf Mauerniveau kappen und mit einem Schutzgitter abdecken.

14

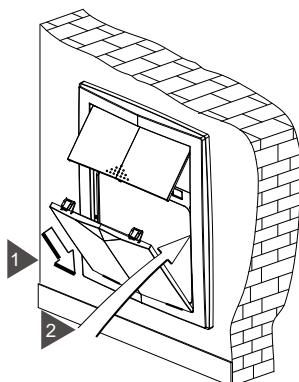
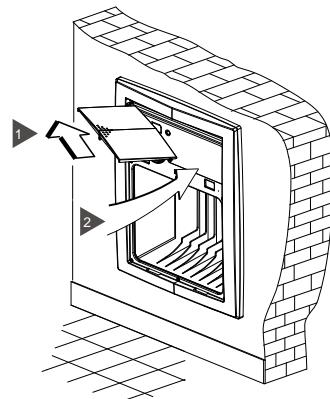


15

Den Abdeckrahmen am Absauggerät befestigen.  
Dazu sind ausschließlich die 10 Schrauben mit Ø 3 x 14 mm zu verwenden, die im Lieferumfang enthalten sind.

Die obere Klappe, die den Netzschalter abdeckt, anbringen. Dazu wird einer der Stifte der Klappe in der eigens vorgesehenen Aussparung seitlich am Rahmen angesetzt und dann der zweite Stift mit leichtem Druck in der gegenüberliegenden Aussparung eingerastet. Ist beim Einrasten ein leichthes Geräusch zu hören, sitzt die Klappe korrekt.

16



17

Den Staubbeutelbehälter einführen und die untere Klappe anbringen. Dazu wird die Klappe in zwei Slitze am unteren Rand des Abdeckrahmens eingeführt. Die Klappe verschließen, indem Sie zum Rahmen hin gedrückt wird, bis man die Verschlusshaken einrasten hört.

Deutsch

## 4.7 Die elektrische Verkabelung



**WICHTIG! VOR BEGINN DER VERKABELUNG IST UNBEDINGT DIE STROMZUFUHR ZU UNTERBRECHEN.**

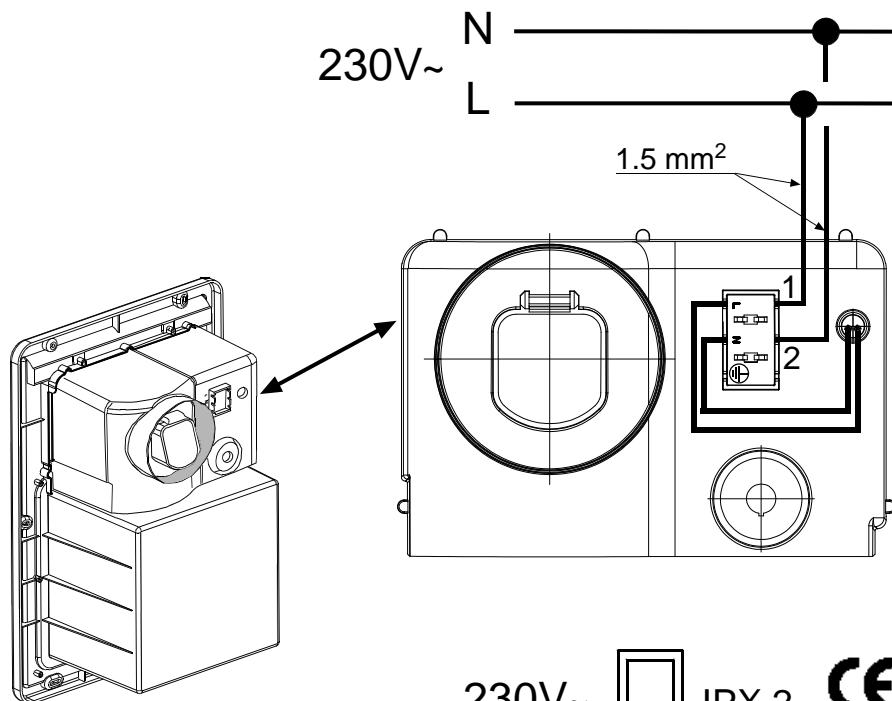
**ACHTUNG: DIE VERKABELUNG DARB AUSSCHLIESLICH VON FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN!**

Vor Beginn der Verkabelung ist zu überprüfen, ob die Spannung des Stromnetzes mit der auf der Identifikationsplakette angegebenen kompatibel ist. Die Plakette befindet sich an der Rückseite des Geräts (Siehe Position der Identifikationsplakette in Kapitel 1.3). Die Daten können auch dem Kapitel 3.7 – Technische Charakteristiken entnommen werden.

Der Hersteller weist jede Verantwortung für Sachschäden oder Schäden an Personen zurück, die auf die nicht normgerechte Verkabelung des Geräts zurückzuführen sind.

Für eine normgerechte Verkabelung ist folgendermaßen vorzugehen (Siehe nachstehende Skizze)

- 1 - Die zwei Adern des Kabels L – N jeweils an die Klemmen 1 und 2 wie unten angegeben anschließen.

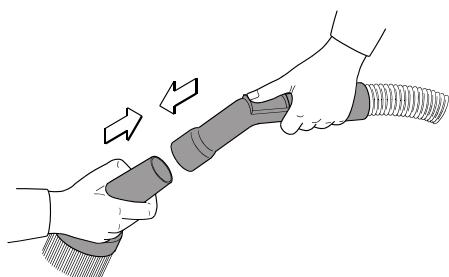
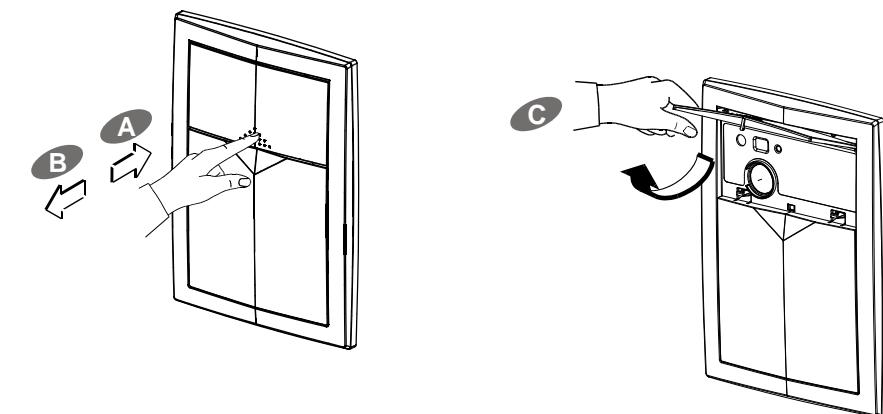


230V~ IPX 2

## 5 - BENÜTZUNG DES ABSAUGGERÄTS

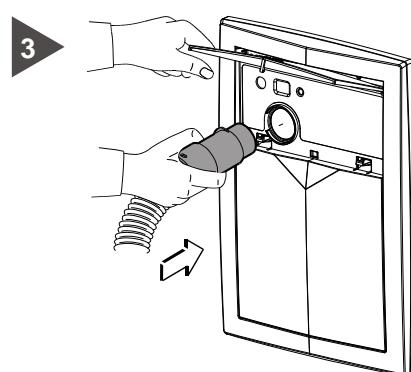
### 5.1 Benützung des Absauggeräts

- 1 Durch leichten Druck auf den zentralen, genoppten Teil die obere Klappe öffnen (A). Durch den Druck wird der Verschlusshebel gelöst. Zum Öffnen reicht es Druck auszuüben, bis man ein leises Klicken vernimmt. Danach die Klappe loslassen (B) und soweit nach oben drücken bis Sie in geöffneter Position einrastet (C).



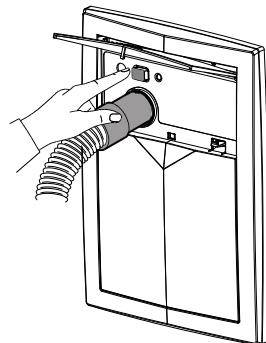
- 2 Am Verbindungsstück des Schlauches jenes Zubehörteils aufstecken, das für den beabsichtigten Reinigungsvorgang passend ist.

Das andere Ende des Schlauches in den Ansaugstutzen am Gerät einführen und auf korrekten Sitz des Verbindungsteils achten.



## 5.2 Inbetriebnahme des Absauggeräts

Den Netzschalter betätigen.  
Die darin integrierte rote Kontrolllampe leuchtet auf.



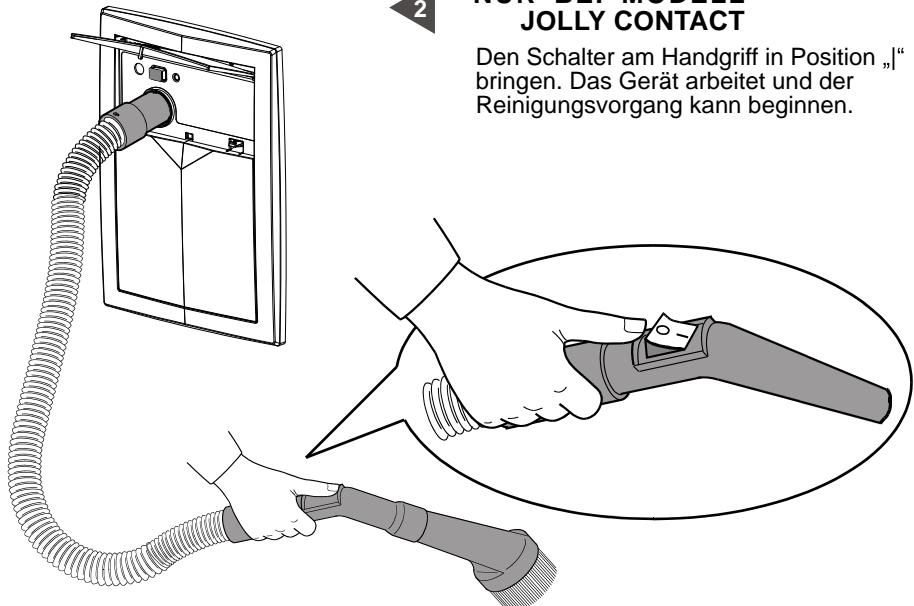
(BEI MODELL JOLLY)  
Das Gerät arbeitet und der Reinigungsvorgang kann beginnen

(BEI MODELL JOLLY CONTACT)  
Den Netzschalter betätigen.  
Die darin integrierte Kontrolllampe  
leuchtet auf und signalisiert,  
dass das Gerät betriebsbereit ist.



### NUR BEI MODELL JOLLY CONTACT

Den Schalter am Handgriff in Position „|“  
bringen. Das Gerät arbeitet und der  
Reinigungsvorgang kann beginnen.



Nach Beendigung des Reinigungsvorgangs, die oben beschriebenen Schritte  
in umgekehrter Reihenfolge vornehmen.

## 6 - WARTUNG

### - ACHTUNG -

**VOR BEGINN EVENTUELLER WARTUNGSARBEITEN IST DARAUF ZU ACHTEN, DASS DAS ABSAUGMODUL ABGESCHALTET UND DIE KONTROLLLAMPE ERLOSCHEN IST.**

**BEI DER DURCHFÜHRUNG DER ARBEITEN EMPFIEHLT ES SICH SCHUTZHANDSCHUHE UND -BRILLEN ZU TRAGEN.**



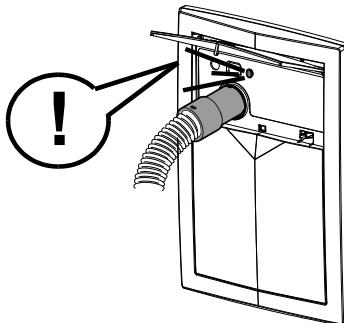
### 6.1 Programmierte Wartung

Damit das Gerät immer effizient bleibt und um größeren mechanischen Schäden vorzubeugen, sind, unter Berücksichtigung der totalen Einsatzzeit, von Zeit zu Zeit Wartungsarbeiten vorzunehmen.

Die Modelle JOLLY und JOLLY CONTACT sind diesbezüglich mit einem integrierten Kontrollsysteem ausgestattet.

So signalisiert das Gerät durch eine rote Kontrollleuchte zum Beispiel, wann der Staubbeutel auszuwechseln ist.

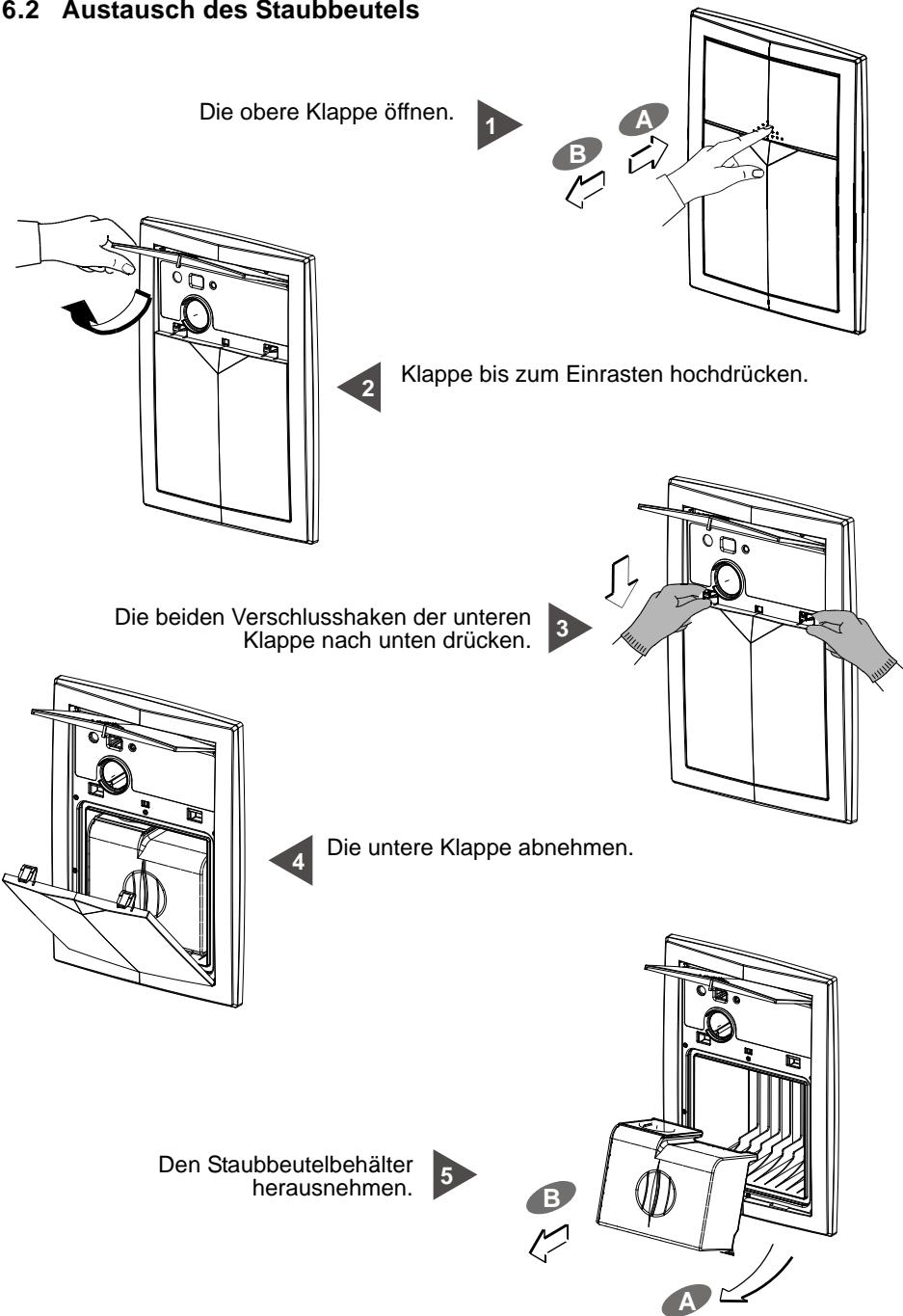
**WICHTIG! Der Staubbeutel ist immer dann auszuwechseln, wenn die Kontrollleuchte, bei Betrieb des Geräts, rot aufleuchtet, auch wenn gerade nicht gesaugt wird.**



Deutsch

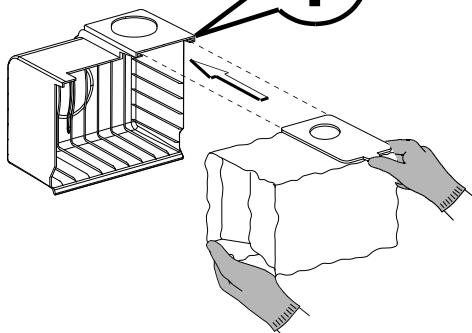
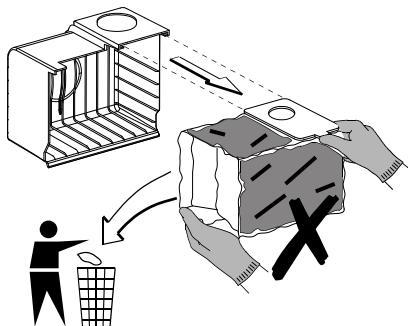
- Der Motorfilter ist periodisch zu reinigen. Dazu wird er mit fließendem Wasser gespült. Abwarten bis er vollständig getrocknet ist und ihn erst dann wieder einsetzen.
- Regelmäßig kontrollieren, ob die Austrittsöffnung des Abluftstutzens an der Außenwand auch nicht verstopft oder bedeckt ist.
- Das Gehäuse des Geräts von Zeit zu Zeit mit einem feuchten Tuch und eventuell etwas Neutralseife reinigen.
- **Achtung: Zur Reinigung dürfen ausschließlich Wasser oder Wasser mit Neutralseife verwendet werden. Bei Verwendung von Lösungsmitteln oder Alkohol könnte es zur Beschädigung des Geräts kommen. Abwarten bis das Gerät vollständig getrocknet ist, bevor es in Betrieb genommen wird.**

## 6.2 Austausch des Staubbeutels



Den Staubbeutel herausnehmen

6



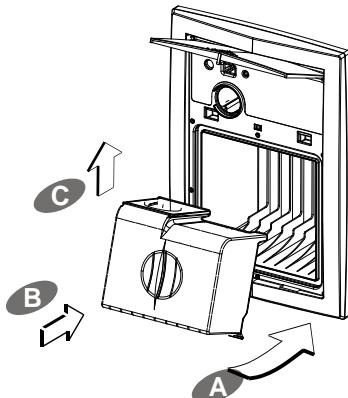
Einen neuen Staubbeutel in den Behälter einsetzen.

ACHTUNG! Der Staubbeutel muss unbedingt genau in die eigens vorgesehenen Führungsschienen eingeführt werden.

7

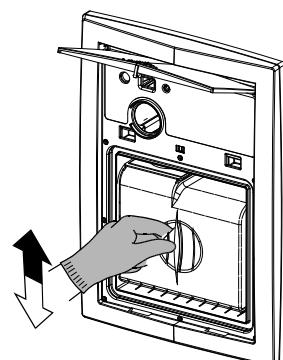
8

Den Staubbeutelbehälter wieder einsetzen und darauf achten, dass die Membrane des Staubbeutels genau an den Ansaugstutzen angesetzt wird. Bei dieser Gelegenheit darauf achten, dass der Staubbeutel nicht unter dem Behälter hervorragt.



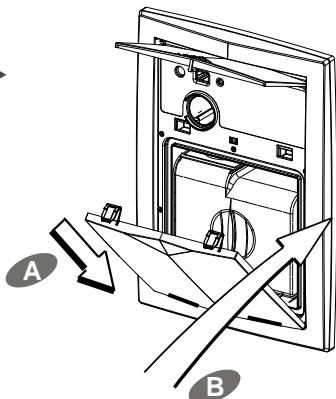
Den korrekten Sitz des Behälters und die Übereinstimmung von Membrane des Staubbeutels mit dem Ansaugstutzen kontrollieren, indem der Behälter vertikal nach oben bewegt wird.

9



Die untere Klappe wieder in die Schlitze im Rahmen einsetzen und in Richtung Rahmen drücken bis beide Verschlussheken einrasten.

10



## 7 - REPARATUREN

### 7.1 Kriterien für den eingriff

Es ist absolut untersagt am Gerät Reparaturen oder Wartungsarbeiten durchzuführen, die in diesem Handbuch nicht ausdrücklich erlaubt werden.

Alle Eingriffe am Gerät, die infolge von Schäden oder Fehlfunktionen desselben nötig sind, dürfen ausschließlich von Fachpersonal des Kundendienstes vorgenommen werden.

Werden Reparaturen von nicht dazu befugten Personen vorgenommen, erlischt automatisch die Garantieleistung. Der Hersteller weist in diesem Fall auch jede Verantwortung für Sachschäden oder Schäden an Personen von sich, die auf diese Eingriffe zurückzuführen sind.

## 8 - EMPFOHLENE ERSATZTEILE

### 8.1 Liste der Ersatzteile

Es ist empfehlenswert Ersatzteile, die einem relativ raschen Verschleiß unterliegen, rechtzeitig zu besorgen. Die ausschließliche Verwendung von Original-Ersatzteilen von SISTEM AIR garantiert lange Lebensdauer und korrekten Betrieb des Geräts. Nachstehend die wichtigsten Ersatzteile:

Beschreibung	Menge	Artikelkode	Modell
Staubbeutel	1 Packung enthält 5 Beutel	8402.0	- Jolly - Jolly Contact
Motorfilter	1	8406.0	- Jolly - Jolly Contact

## 9 - STILLEGGUNG

### 9.1 Allgemeine Regeln

Sollte das Absauggerät stillgelegt werden, muss das unter Berücksichtigung der Erfordernisse zum Schutz der Gesundheit und der Umwelt geschehen. Es wird daher empfohlen sich bei den zuständigen Stellen zu informieren, wer die Entsorgung des Geräts vornehmen kann und ob es entsprechende Entsorgungsstellen gibt.

Entsorgung oder Wiederverwertung des Geräts müssen im Sinne der geltenden gesetzlichen Bestimmungen geschehen.

Auch die Identifikationsplakette und das vorliegende technische Handbuch müssen entsprechend entsorgt werden.

## 10 - FEHLFUNKTIONEN

### 10.1 Fehlersuche

Fehlersuche	Ursache	Abhilfe
<b>Das Gerät verweigert den Betrieb</b>	Das Gerät ist nicht am Stromnetz angeschlossen	Verbindung mit dem Stromnetz herstellen
	Der Netzschalter wurde nicht betätigt	Netzschalter einschalten
	Der Schlauch mit elektrischer Steuerleitung ist nicht korrekt eingesetzt (nur Modell Jolly Contact)	Den Schlauch richtig einsetzen
	Die thermische Motorschutzsicherung hat angeschlagen	Einige Minuten warten bis der Motor abgekühlt ist
	Die Sicherung ist durchgebrannt	Die Sicherung austauschen
<b>Schwache Saugleistung</b>	Schlauch oder Saugdüsen beschädigt	Schlauch und Düsen kontrollieren und eventuell austauschen
	Staubbeutel voll	Staubbeutel wechseln
	Staubbeutel nicht korrekt eingesetzt	Sich vergewissern, ob der Staubbeutel korrekt in die Führungsschienen des Behälters eingesetzt wurde und die Position der Membrane mit der des Ansaugstutzens übereinstimmt
	Staubbeutel beschädigt	Staubbeutel wechseln
	Dichtung der unteren Klappe beschädigt oder nicht korrekt eingesetzt	Position und Zustand der Dichtung kontrollieren
	Motorschutzfilter schmutzig	Zustand des Filters kontrollieren und gegebenenfalls reinigen
	Schlauch oder Saugdüsen verstopft	Zustand des Teile kontrollieren und gegebenenfalls reinigen
	Unter Klappe nicht korrekt verschlossen	Zustand der Klappe kontrollieren und eventuell korrekt schließen
	Abluftstutzen verstopft	Den Kundendienst rufen

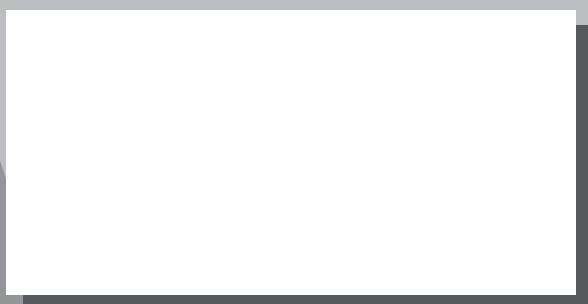


**SISTEM AIR** - Via Cilavegna, 53

27020 Gravellona Lomellina (PV) ITALY

Tel. +39 0381 650082 Fax +39 0381 650120

[www.sistemair.it](http://www.sistemair.it) - [info@sistemair.it](mailto:info@sistemair.it)



F 0920023

